

32005D0431

L 155/26

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

17.6.2005

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL U L-KUMMISSJONI

tal-25 ta' April 2005

dwar il-konklużjoni ta' Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim Ewropew li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min naha waħda, u r-Rumanija, min naha l-oħra, biex jikkunsidra l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika tas-Slovakkja ma' l-Unjoni Ewropea

(2005/431/KE, Euratom)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

f'Ateni fis-16 ta' April 2003 u dahal fis-seħh fl-1 ta' Mejju 2004.

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b' mod partikolari l-Artikolu 310 flimkien mat-tieni sentenza ta' l-Artikolu 300(2), l-ewwel subparagrafu u t-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 300(3) tiegħu,

(3) Huwa mehtieg Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim Ewropew biex jikkunsidra l-adeżjoni ta' l-ghaxar Stati Membri godda.

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea ta' l-Enerġija Atomika,

(4) Saru konsultazzjonijiet fuq dan il-Protokoll Addizzjonali fi qbil ma' l-Artikolu 28(2) tal-Ftehim Ewropew, biex ikun żgurat li jkun tqiesu l-interessi reċiproċi tal-Komunità u r-Rumanija.

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika tas-Slovakkja (minn hawn 'il quddiem "l-Istati Membri l-godda") ma' l-Unjoni Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 6(2) ta' l-Att li jikkonċerna l-kondizzjonijiet ta' l-Adeżjoni anness ma' dak it-Trattat,

(5) Il-miżuri mehtieġa għall-implimentazzjoni ta' din id-Deciżjoni għandhom jiġu adottati skond id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li ttiprovdi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' l-implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni ⁽³⁾.

(6) Għalhekk, il-Protokoll Addizzjonali għandu jiġi approvat,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

IDDEĊIDEW KIF ĠEJ:

*Artikolu 1*Wara li kkunsidraw il-kunsens tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Il-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim Ewropew li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min naha waħda, u r-Rumanija, min naha l-oħra, biex jikkunsidra l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika tas-Slovakkja fl-Unjoni Ewropea, qed jiġi hawnhekk approvat.

Billi:

(1) Il-Ftehim Ewropew, li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min naha waħda, u r-Rumanija, min naha l-oħra (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim Ewropew") ⁽²⁾, kien iffirmat fi Brussel fl-1 ta' Frar 1993 u dahal fis-seħh fl-1 ta' Frar 1995.

It-test tal-Protokoll Addizzjonali jinsab meħmuż ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

(2) It-Trattat dwar l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika tas-Slovakkja fl-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejjah "it-Trattat tal-adeżjoni"), kien iffirmat

Il-Kummissjoni għandha tadotta r-regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Protokoll bi qbil mal-proċedura msemmija fl-Artikolu 4(2).

⁽¹⁾ Kunsens mogħti fit-22.2.2005.

⁽²⁾ ĠU L 357, tal-31.12.1994, p. 2, kif emendat.

⁽³⁾ ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23.

Artikolu 3

1. In-numri ta' l-ordni kif attribwiti għall-kwoti tat-tariffi fl-Anness I għal din id-Deċiżjoni jistgħu jinbidlu mill-Kummissjoni, fi qbil mal-proċedura msemmija fl-Artikolu 4(2). Il-kwoti tat-tariffi b'numru ta' ordni 'l fuq minn 09.5100 għandhom ikunu amministrati mill-Kummissjoni fi qbil ma' l-Artikoli 308a, 308b u 308ċ tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jstabbilixxi d-dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Komunita' ⁽¹⁾.

2. Il-kwantitajiet ta' merkanzija li tkun soġġetta għall-kwoti tat-tariffi u mhollija għaċ-ċirkolazzjoni libera mill-1 ta' Lulju 2004 taht il-konċessjonijiet li hemm fl-Anness A(b) tal-Protokoll approvat taht id-Deċiżjoni 2003/18/KE ⁽²⁾, għandhom ikunu magħduda b'mod shih kontra l-kwantitajiet li jidhru fir-raba' kolonna fl-Anness A(b) għall-protokoll addizzjonali meħmuż ma din id-Deċiżjoni, hlief għall-kwantitajiet li għalihom kienu nharġu l-liċenzji ta' l-importazzjoni qabel l-1 ta' Lulju 2004.

Artikolu 4

1. Il-Kummissjoni għandha tkun meħjuna mill-Kumitat tat-Tmexxija għaz-Zokkor kif stabbilit fl-Artikolu 42 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1260/2001 tad-19 ta' Ġunju 2001 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq fil-qasam taz-zokkor ⁽³⁾ jew, fejn ikun xieraq, mill-kumitat stabbilit bid-dispożizzjonijiet rilevanti tar-Regolamenti l-oħra fuq l-organizzazzjoni komuni tas-swieq agricoli.

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, l-Artikoli 4 u 7 tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE għandhom jgħoddu.

Il-perjodu mogħti fl-Artikolu 4(3) tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE għandu jkun ta' xahar.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu. The Committee shall adopt its rules of procedure.

Artikolu 5

Il-President tal-Kunsill qiegħed hawn jiġi awtorizzat jinnomina l-persuna bis-setgħa li tiffirma l-Protokoll Addizzjonali f' isem il-Komunita' Ewropea.

Artikolu 6

Il-President tal-Kunsill għandu, fisem il-Komunita' Ewropea u l-Istati Membri tagħha, jagħti n-notifika prevista fl-Artikolu 9 tal-Protokoll Addizzjonali. Il-President tal-Kummissjoni għandu jagħti din in-notifika fisem il-Komunita' Ewropea ta' l-Energija Atomika.

Magħmula fi Brussel, 25 ta' April 2005.

Għall-Kunsil
Il-President
J. ASSELBORN

l Għall-Kummissjoni
Il-President
J. M. BARROSO

⁽¹⁾ ĠU L 253, tal-11.10.1993, p. 1. Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 2286/2003 (ĠU L 343, tal-31.12.2003, p.1).

⁽²⁾ Deċiżjoni tal-Kunsill 2003/286/KE tat-8 ta' April 2003 dwar il-konkluzjoni tal-Protokoll li jaġġusta l-aspetti tal-kummerċ tal-Ftehim Ewropew li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa l-wahda, u r-Repubblika tal-Bulgarija, min-naħa l-oħra, biex tagħti kont tar-riżultat tan-negozjati bejn il-Partijiet dwar konċessjonijiet agricoli reċiproki ġodda (ĠU L 8, 14.1.2003, p. 18).

⁽³⁾ ĠU L 178, tat-30.6.2001, p. 1.

ANNEX

Numri ta' l-ordni għall-kwoti tat-tariffi ta' l-UE għall-prodotti ġejjin mir-Rumanija

(kif imsemmi fl-Artikolu 3)

Nru ta' l-Ordni tal-Kwota	Kodiċi tan-NM	Deskrizzjoni
09.4769	0102 90 05 0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49 0102 90 51 0102 90 59 0102 90 61 0102 90 71	Animali bovini hajjin
09.4753	0201 0202	Laħam taċ-ċanga, frisk, imkessaħ jew iffriżat
09.4756	ex 0203 0210 11 0210 12 0210 19	Laħam tal-majjal domestiku, frisk, imkessaħ jew iffriżat
09.4765	0206 10 95 0206 29 91 0210 20 0210 99 51	Falda taċ-ċanga hoxna jew irqiqa, tajba għall-ikel, friska jew imkessaħ Falda taċ-ċanga hoxna jew irqiqa, tajba għall-ikel, iffriżata Laħam ta' animali bovini, fis-salmura, imnixxef jew affumikat Falda ta' animali bovini hoxna jew irqiqa
09.5855	0207	Laħam u l-ġewwieni tat-tjur ta' l-intestatura Nru 0105
09.4771	0402 10 19 0402 21 11 0402 21 19 0402 21 91	Ħalib u krema, fi trab jew għamliet solidi oħra
09.4772	0403 10 11 to 0403 10 39 0403 90 11 to 0403 90 69	Jogurt, bla ħwawar u mingħajr frott, ġewż jew kawkaw miżjuda Oħrajn, bla ħwawar u mingħajr frott, ġewż jew kawkaw miżjuda
09.4758	0406	Ġobon u baqta
09.5835	0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30 0408	Bajd ta' l-għasafar fil-qoxra Bajd ta' l-għasafar mhux fil-qoxra
09.6101	0702 00 00	Tadam
09.5837	0707 00 05	Hjar — għall-ipproċessar
09.5839	0707 00 05	Hjar — għajr l-ipproċessar
09.4726	0711 51 00 2003 10 20 2003 10 30	Faqqieġh tal-ġeneru <i>Agaricus</i>

Nru ta' l-Ordni tal-Kwota	Kodiċi tan-NM	Deskrizzjoni
09.6119	0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Tuffieħ, għajr it-tuffieħ tas-sidru
09.4766	1001	Qamħ u meslin
09.5841	1003 00 1102 90 10 1103 19 30 1103 20 20	Xgħir Dqiq tax-xgħir Xgħir mithun oħxon u mhux raffinat Frak tax-xgħir
09.5843	1004 00 00 1102 90 30 1103 19 40 1103 20 30	Hafur Dqiq tal-hafur Hafur mithun oħxon u mhux raffinat Frak tal-hafur
09.5871	1005 10 90	Żerriegħa tal-qamhirrum, għajr iż-żerriegħa ibrida
09.4767	1005 90 00	Qamhirrum, għajr iż-żerriegħa
09.5872	1101 1103 11 1103 20 60	Qamħ u dqiq tal-meslin Qamħ mithun oħxon u mhux raffinat Frak tal-qamħ
09.5873	1107	Xgħir
09.6139	1602 31 1602 32 1602 39	Laħam imħejji jew ippreservat tat-tjur
09.4752	1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 19 1602 49 30 1602 49 50	Laħam ippreservat tal-majjal domestiku
09.4768	1602 50	Laħam imħejji jew ippreservat jew il-ġewwieni ta' animali bovini
09.5844	1701 1702	Zokkor Zokkor ieħor
09.5545	2003 10 20 2003 10 30	Faqqieġh tal-ġeneru <i>Agaricus</i>

PROTOKOLL ADDIZZJONALI

Ghall-ftehim Ewropew li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min naha waħda, u r-Rumanija, min naha l-oħra, biex jikkunsidra l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika tas-Slovakkja ma' l-Unjoni Ewropea

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-ESTONJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-GREĊJA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA TA' FRANZA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-ITALJA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

IR-REPUBBLIKA TA' L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TA' L-OLANDA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-AWSTRIFA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-PORTUGALL,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVAKKJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TA' L-ISVEZJA,

IR-RENJU UNIT TA' L-INGILTERRA U L-IRLANDA TA' FUQ,

Il-Partijiet Kontraenti għat-Trattat li jistabbilixxi l-KOMUNITÀ EWROPEA u t-Trattat li jistabbilixxi l-KOMUNITÀ EWROPEA TA' L-ENERĠIJA ATOMIKA, minn hawn 'il quddiem "l-Istati Membri", waqt li huma rappreżentati mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, u

l-KOMUNITÀ EWROPEA u l-KOMUNITÀ EWROPEA TA' L-ENERĠIJA ATOMIKA, minn hawn 'il quddiem "il-Komunità", waqt li huma rappreżentati mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni Ewropea,

min naha waħda, u

r-RUMANIJA,

min naha l-oħra,

WARA LI KKUNSIDRAW l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika tas-Slovakkja ma' l-Unjoni Ewropea u b'hekk fil-Komunità fl-1 ta' Mejju 2004;

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim Ewropew li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min naha waħda, u r-Rumanija, min naha l-oħra (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim Ewropew"), li kien ġie ffirmat fi Brussel fl-1 ta' Frar 1993 u daħal fis-seħh fl-1 ta' Frar 1995;

WARA LI KKUNSIDRAW it-Trattat dwar l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika tas-Slovakkja ma' l-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejjah "it-Trattat ta' Adeżjoni"), li ġie ffirmat f'Ateni fis-16 ta' April 2003 u daħal fis-seħh fl-1 ta' Mejju 2004;

WAQT LI JIKKUNSIDRAW li, skond l-Artikolu 6(2) ta' l-Att anness mat-Trattat ta' Adeżjoni, tal-Partijiet Kontraenti l-godda għall-Ftehim Ewropew kienet ġiet miftiehma bil-konkluzjoni ta' Protokoll għall-Ftehim Ewropew,

FTIEHMU DAN LI ĠEJ:

TAQSIMA I

PARTIJET KONTRAENTI

Artikolu 1

Ir-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika tas-Slovakkja (minn hawn 'il quddiem "l-Istati Membri l-godda") għandhom ikunu Partijiet għall-Ftehim Ewropew li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min naha waħda, u r-Rumanija, min naha l-oħra, li kien ġie ffirmat fi Brussel fl-1 ta' Frar 1993 u li daħal fis-seħh fl-1 ta' Frar 1995 (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim Ewropew") u għandhom jadottaw rispettivament u jagħmlu attenzjoni, bħall-Istati Membri l-oħra tal-Komunità, għat-testi tal-Ftehim Ewropew, kif ukoll tal-Ftehim fl-għamla ta' bdil ta' ittri, id-Dikjarazzjonijiet Kongunti, u d-Dikjarazzjonijiet Unilaterali mehmuża ma' l-Att Finali li kien ġie ffirmat fl-istess data.

SKADENZA TAT-TRATTAT TAL-KEFA

Artikolu 2

Biex iqisu l-iżviluppi istituzzjonali reċenti li sehew fl-Unjoni Ewropea, il-Partijiet qed jaqblu li, wara għeluq iż-żmien tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea dwar il-Faħam u l-Azzar (KEFA), id-dispożizzjonijiet li jkun hemm fil-Ftehim Ewropew li jirreferu għall-Komunità Ewropea dwar il-Faħam u l-Azzar għandhom jitqiesu bħala li jirreferu għall-Komunità Ewropea, li issa kisbet id-drittijiet u l-obbligi kollha li kienu ġew ikkontrattati mill-Komunità Ewropea dwar il-Faħam u l-Azzar.

TAQSIMA II

PRODOTTI AGRIKOLI

Artikolu 3

Prodotti agricoli bażiċi

L-arranġamenti għall-importazzjoni fil-Komunità, li huma applikabbli għal ċerti prodotti agricoli li ġejjin mir-Rumanija kif stabbilit fl-Annessi A(a) u A(b), u l-arranġamenti għall-importazzjoni fir-Rumanija, li huma applikabbli għal ċerti prodotti agricoli li jkunu

ġejjin mill-Komunità kif stabbilit fl-Annessi B(a) u B(b) għal dan il-Protokoll, għandhom jibdlu dawk li hemm stabbiliti fil-Ftehim Ewropew, kif ġew emendati bil-protokoll li jaġġusta l-aspetti tal-kummerċ tal-Ftehim Ewropew li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min naha waħda, u r-Rumanija, min naha l-oħra, biex jikkunsidraw l-effett tan-negożjati bejn il-partijiet fuq konċessjonijiet agricoli reċiproci godda ⁽¹⁾.

TAQSIMA III

IR-REGOLI TA' L-ORIGINI

Artikolu 4

Il-Protokoll 4 ⁽²⁾, imsemmi fl-Artikolu 35 (ir-Regoli ta' l-Origini), għandu jkun emendat kif ġej:

1) L-Artikolu 3(1) għandu jinbidel b'dan li ġej:

"1. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 2(1), il-prodotti għandhom jitqiesu bħala li jkunu ġejjin mill-Komunità jekk dawn il-prodotti jkunu nkisbu minn hemm u fihom ikun hemm materjali li jkunu ġejjin mir-Rumanija, l-Isvizzera (inkluż il-Liechtenstein) ⁽¹⁾, l-Islanda, in-Norveġja, ir-Rumanija, it-Turkija ⁽²⁾ jew mill-Komunità. Dan hu fi qbil mad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll fuq ir-regoli ta' l-origini mehmuża mal-Ftehim bejn il-Komunità u kull wieħed minn dawn il-pajjiżi, kemm-il darba x-xogħol u l-ipproċessar li jkun sar fil-Komunità ma jkunx imur lil hinn mit-thaddim imsemmi fl-Artikolu 7. Mhux mehtieġ li dawn il-materjali jkunu għaddew minn hafna xogħol jew ipproċessar."

⁽¹⁾ ĠU L 8, ta' 14.1.2003, p. 22.

⁽²⁾ Protokoll 4 tal-Ftehim Ewropew li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ekonomiċi Ewropej u l-Istati Membri tagħhom min naha u r-Rumanija min naha l-oħra (ĠU L 357, 31.12.1994, p. 2.), kif emendat l-aħħar bid-Deciżjoni Nru 2/2003 tal-Kunsill ta' l-Assoċjazzjoni ta' l-UE-Rumanija tal-25 ta' Settembru 2003.

2) L-Artikolu 4(1) għandu jinbidel b'dan li ġej:

"1. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 2(2), il-prodotti għandhom jitqiesu bhala li joriġinaw fil-Bulgarija jekk dawn il-prodotti jkunu nkisbu minn hemm u fihom ikun hemm materjali li joriġinaw mir-Rumanija, l-Isvizzera (inkluż il-Liechtenstein) ⁽³⁾, l-Islanda, in-Norveġja, ir-Rumanija, it-Turkija ⁽⁴⁾ jew mill-Komunità. Dan hu fi qbil mad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll fuq ir-regoli ta' l-oriġini meħmuża mal-Ftehim bejn il-Bulgarija u kull wiehed minn dawn il-pajjiżi, kemm-il darba x-xogħol u l-ipproċessar li jkun sar fil-Bulgarija ma jkunx imur lil hinn mit-thaddim imsemmi fl-Artikolu 7. Mhux meħtieġ li dawn il-materjali jkunu għaddew minn hafna xogħol jew ipproċessar."

3) L-Artikolu 18(4) għandu jinbidel b'dan li ġej:

(...)

"Iċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1 mahruġa retrospettivament għandhom ikunu meħmuża ma' wahda minn dawn il-frazzjiet:

ES	'EXPEDIDO A POSTERIORI'
CS	'VYSTAVENO DODATEČNĚ'
DA	'UDSTEDT EFTERFØLGENDE'
DE	'NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT'
ET	'VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT'
EL	'ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ'
EN	'ISSUED RETROSPECTIVELY'
FR	'DÉLIVRÉ A POSTERIORI'
IT	'RILASCIATO A POSTERIORI'
LV	'ĪZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI'
LT	'RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS'
HU	'KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLYAL'
MT	'MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT'
NL	'AFGEGEVEN A POSTERIORI'
PL	'WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ'
PT	'EMITIDO A POSTERIORI'
SL	'IZDANO NAKNADNO'
SK	'VYDANÉ DODATOČNE'
FI	'ANNETTU JÄLKIKÄTEEN'
SV	'UTFÄRDAT I EFTERHAND'
RO	'EMIS A POSTERIORI'

4) L-Artikolu 19(2) għandu jinbidel b'dan li ġej:

(...)

"Id-duplikat mahruġ b'dan il-mod għandu jkun meħmuż ma' wahda minn dawn il-kelmiet:

ES	'DUPLICADO'
CS	'DUPLIKÁT'
DA	'DUPLIKAT'
DE	'DUPLIKAT'
ET	'DUPLIKAAT'
EL	'ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ'
EN	'DUPLICATE'
FR	'DUPLICATA'
IT	'DUPLICATO'
LV	'DUBLIKĀTS'
LT	'DUBLIKATAS'
HU	'MÁSODLAT'
MT	'DUPLIKAT'
NL	'DUPLICAAT'
PL	'DUPLIKAT'
PT	'SEGUNDA VIA'
SL	'DVOJNIK'
SK	'DUPLIKÁT'
FI	'KAKSOISKAPPALE'
SV	'DUPLIKAT'
RO	'DUPLICAT'

5) L-Anness IV għandu jinbidel b'dan li ġej:

(...)

"Il-verżjoni Spanjola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n°...⁽¹⁾.) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. ...⁽²⁾.

Il-verżjoni Ċeka

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v...⁽²⁾.

Il-verżjoni Daniża

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i...⁽²⁾.

Il-verżjoni Ġermaniża

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Il-verżjoni Estonjana

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (Maksu- ja Tolliameti kinnitus nr. ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Il-verżjoni Griega

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής...⁽²⁾.

Il-verżjoni Ingliża

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

Il-verżjoni Franciża

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

Il-verżjoni Taljana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Il-verżjoni Latvjana

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no...⁽²⁾.

Il-verżjoni Litwana

Šiame dokumente išvardintu prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Il-verżjoni Ungeriża

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes...⁽²⁾ származásúak.

Il-verżjoni Maltija

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali...⁽²⁾.

Il-verżjoni Olandiża

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Il-verżjoni Pollakka

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Il-verżjoni Portugiża

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Il-verżjoni Slovena

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno...⁽²⁾ poreklo.

Il-verżjoni Slovakka

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v...⁽²⁾.

Il-verżjoni Finlandiża

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä-tuotteita ⁽²⁾.

Il-verżjoni Svediza

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Il-verżjoni Rumena

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială...⁽²⁾.”

(...)

TAQSIMA IV

UNJONI EKONOMIKA U MONETARJA

Artikolu 5

It-test ta' l-Artikolu 86 fuq il-politika monetarja għandu jinbidel b'dan li ġej:

“Fuq it-talba ta' l-awtoritajiet Rumeni, il-Komunità għandha tagħti għajjnuna teknika maħsuba biex tappoġġja l-isforzi tar-Rumanija lejn l-avvicinar gradwali tal-politika tagħha lejn dawk ta' l-Unjoni Ekonomika u Monetarja. Dan għandu jinkludi l-bdil informali ta' tagħrif fuq il-prinċipji u t-thaddim ta' l-Unjoni Ekonomika u Monetarja.”

TAQSIMA V

DISPOŻIZZJONIJET TRANSITORJI

Artikolu 6

Il-Provi ta' l-orijini u l-kooperazzjoni amministrattiva ⁽¹⁾

1. Il-provi ta' l-orijini li jinharġu kif suppost jew mir-Rumanija jew minn Stat Membru ġdid fil-qafas tal-ftehim preferenzjali applikat bejniethom, għandhom ikunu aċċettati fil-pajjiżi rispettivi sakemm:

- (a) il-ksib ta' dan l-orijini jkun jagħti trattament ta' tariffa preferenzjali fuq il-bażi tal-miżuri tat-tariffa preferenzjali ta' dawn it-tnejn li hemm imniżżla fil-Ftehim Ewropew;
- (b) il-provi ta' l-orijini u d-dokumenti tal-garr ikunu nharġu sa mhux aktar tard mill-jum ta' qabel id-data tal-adeżjoni;
- (c) il-provi ta' l-orijini jkunu ntbagħtu lill-awtoritajiet tad-dwana f'perjodu ta' erba' xhur mid-data tal-adeżjoni.

Fejn merkanzija tkun giet dikjarat għall-importazzjoni jew fir-Rumanija jew fi Stat Membru ġdid, qabel id-data tal-adeżjoni, taht

⁽¹⁾ Imsemmija fl-Att ta' Adeżjoni, l-Anness IV Nru 5, paragrafi 3 sa 5.

ftehim preferenzjali jew ftehim awtonomi applikati bejn ir-Rumanija u dak l-Istat Membru l-ġdid f'dak iż-żmien, il-prova ta' l-orijini maħruġa retrospettivament taht dawk il-ftehim jew arrangamenti tista' tiġi aċċettata wkoll sakemm din tintbagħat lill-awtoritajiet tad-dwana f'perjodu ta' erba' xhur mid-data tal-adeżjoni.

2. Ir-Rumanija u l-Istati Membri l-ġodda huma awtorizzati li jżommu l-awtorizzazzjonijiet li bihom l-istat ta' “esportaturi approvati” ikun inghata fil-qafas tal-ftehim preferenzjali jew tal-ftehim awtonomi applikati bejniethom, sakemm:

- (a) din id-dispożizzjoni tkun tinsab ukoll fil-ftehim mitmum bejn ir-Rumanija u l-Komunità qabel id-data tal-adeżjoni; u
- (b) l-esportatur approvat japplika r-regoli ta' l-orijini li jkunu fis-seħh taht dak il-ftehim.

Dawn l-awtorizzazzjonijiet għandhom jinbidlu sa mhux aktar minn sena wara d-data tal-adeżjoni, b'awtorizzazzjonijiet ġodda maħruġa taht il-kundizzjonijiet tal-Ftehim Ewropew.

3. Talbiet għal verifika sussegwenti tal-prova ta' l-orijini li tkun inharġet taht il-ftehim preferenzjali jew il-ftehim awtonomi msemmija fil-paragrafi 1 u 2 fuq, għandhom jiġu aċċettati mill-awtoritajiet tad-dwana kompetenti jew tar-Rumanija jew ta' l-Istati Membri għal perjodu ta' tliet snin minn wara l-hruġ tal-prova ta' l-orijini kkonċernata. Dawn jistgħu jsiru minn dawk l-awtoritajiet għal perjodu ta' tliet snin wara li tkun giet approvata l-prova ta' l-orijini li tkun intbagħtet lil dawk l-awtoritajiet biex sservi bhala mezz ta' appoġġ għad-dikjarazzjoni ta' l-importazzjoni.

Artikolu 7

Merkanzija li tkun fit-triq jew f'hażna temporanja

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim Ewropew għandhom ikunu applikati għal merkanzija li tkun esportata jew mir-Rumanija lejn wiehed mill-Istati Membri l-ġodda jew inkella minn wiehed mill-Istati Membri l-ġodda lejn ir-Rumanija, liema merkanzija tkun konformi mad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll 4 fuq ir-regoli ta' l-orijini għall-Ftehim Ewropew, u li fid-data tal-adeżjoni dawn ikunu jew *en route* jew f'post ta' hażna temporanja, f'mahżen tad-dwana jew f'żona hielsa fir-Rumanija jew f'dak l-Istat Membru l-ġdid.

2. It-trattament preferenzjali għandu jingħata f'dawn il-każijiet, sugġett iżda li fi żmien erba' xhur mid-data tal-adeżjoni tkun intbagħtet lill-awtoritajiet tad-dwana tal-pajjiż li qed jimporta, il-prova ta' l-orijini maħruġa retrospettivament mill-awtoritajiet tad-dwana tal-pajjiż li qed jesporta.

TAQSIMA VI

Artikolu 11

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

Artikolu 8

Il-Protokoll u l-Annessi marbuta miegħu għandhom jiffurmaw parti ewlenija mill-Ftehim Ewropew.

Artikolu 9

1. Dan il-Protokoll għandu jiġi approvat mill-Komunità, mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea fisem l-Istati Membri, u mir-Rumanija fi qbil mal-proċeduri tagħhom.

2. Il-Partijiet għandhom javżaw lil xulxin dwar il-ksib tal-proċeduri li jikkorrispondu li huma msemmija fil-paragrafu ta' qabel. L-istrumenti ta' l-approvazzjoni għandhom jiġu ddepożitati għand is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 10

Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum ta' l-ewwel xahar wara d-data tad-depożitu ta' l-aħħar notifika ta' approvazzjoni mill-Partijiet Kontraenti.

Dan il-Protokoll huwa mfassal fil-lingwa Ċeka, Daniża, Olandiża, Inġliża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Germaniża, Griega, Ungeriża, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Slovena, Slovakkja, Spanjola, u Svediża kif ukoll fil-lingwa Rumena, b' kull wieheċ minn dawn it-testi jkun awtentiku bl-istess mod.

Artikolu 12

It-test tal-Ftehim Ewropew, inklużi l-Annessi u l-Protokoll li jiffurmaw parti ewlenija ta' dan, u l-Att Finali flimkien mad-dikjarazzjonijiet mehmuża miegħu, għandhom jitfasslu bil-lingwa Ċeka, Estonjana, Ungeriża, Latvjana, Litwanjana, Maltija, Pollakka, Slovena u Slovakkja, u dawn it-testi għandhom ikunu awtentiċi bl-istess mod bhall oriġinali. Il-Kunsill ta' l-Assoċjazzjoni għandu japprova dawn it-testi.

Hecho en Bruselas, el cuatro de mayo del dos mil cinco.

V Bruselu dne čtvrtého května dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den fjerde maj to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am vierten Mai zweitausendfünf.

Kahe tuhanda viienda aasta maikuu neljandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Μαΐου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the fourth day of May in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le quatre mai deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì quattro maggio duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada ceturtajā maijā.

Priimta du tūkstančiai penktų metų gegužės ketvirtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év május negyedik napján.

Magħmul fi Brussel, fl-erbgha jum ta' Mejju tas-sena elfejn u hamsa.

Gedaan te Brussel, de vierde mei tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia czwartego maja roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Bruxelas, em quatro de Maio de dois mil e cinco.

V Bruslju, četrtega maja leta dva tisoč pet.

V Bruseli dňa štvrtého mája dvetisícpäť.

Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Bryssel den fjärde maj tjugohundra fem.

Încheiat la Bruxelles, în ziua de patru mai, anul două mii cinci.

Por los Estados miembros
 Za členské štáty
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Per gli Stati membri
 Dalībvalstu vārdā
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Ghall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu Państw Członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 På medlemsstaternas vägnar
 Pentru Statele Membre



Por las Comunidades Europeas
 Za Evropská společenství
 For De Europæiske Fællesskaber
 Für die Europäischen Gemeinschaften
 Euroopa ühenduste nimel
 Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
 For the European Communities
 Pour les Communautés européennes
 Per le Comunità europee
 Eiropas Kopienų vārdā
 Europos Bendrijų vardu
 Az Európai Közösségek részéről
 Ghall-Komunitajiet Ewropej
 Voor de Europese Gemeenschappen
 W imieniu Wspólnot Europejskich
 Pelas Comunidades Europeias
 Za Európske spoločenstvá
 Za Evropske skupnosti
 Euroopan yhteisöjen puolesta
 På europeiska gemenskapernas vägnar
 Pentru Comunitățile Europene



Por Rumanía
Za Rumunsko
For Rumænien
Für Rumänien
Rumeenia nimel
Για τη Ρουμανία
For Romania
Pour la Roumanie
Per la Romania
Rumānijas vārdā
Rumunijos vardu
Románia részéről
Ghar-Rumanija
Voor Roemenië
W imieniu Rumunii
Pela Roménia
Za Rumunsko
Za Romunijo
Romanian puolesta
För Rumänien
Pentru România

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke extending to the right.

ANNEX A(a)

Dazji doganali fuq importazzjonijiet li jghoddu fil-Komunità għal prodotti ġejjin mir-Rumanija u li huma mniżżla hawn taht għandhom jithassru – kodiċi tan-NM ⁽¹⁾

0101	0705	0712 33 00	1008 90 ⁽²⁾	1512	2002
0103	0706	0712 39 00	1102 90 90 ⁽²⁾	1513	2003 20 00
0104 10 30	0707 00 90	0712 90 05	1103 19 90 ⁽²⁾	1514	2003 90 00
0104 10 80	0708	0712 90 19	1103 20 90 ⁽²⁾	1515	2004 10 10
0104 20	0709 20 00	0712 90 30	1104	1516 10	2004 10 99
0105	0709 40 00	0712 90 50	1105	1516 20 91	2004 90 30
0106 19 10	0709 51 00	0713 50 00	1106	1516 20 95	2004 90 50
0106 39 10	0709 52 00	0713 90 00	1108 20 00	1516 20 96	2004 90 91
0204	0709 59	0714	1109 00 00	1516 20 98	2004 90 98
0205	0709 60 10	0802	1208 10 00	1517 10 90	2005 10 00
0206 80 91	0709 60 99	0803 00	1209 10 00	1517 90 91	2005 20 20
0206 90 91	0709 70 00	0804 10 00	1209 21 00	1517 90 99	2005 20 80
0208	0709 90 10	0804 20	1209 23 80	1518 00 31	2005 40 00
0209 00	0709 90 20	0804 30 00	1209 29 50	1518 00 39	2005 51 00
0210 91 00	0709 90 31	0804 40 00	1209 29 60	1522 00 31	2005 59 00
0210 92 00	0709 90 39	0805 10 50	1209 29 80	1522 00 39	2005 60 00
0210 93 00	0709 90 40	0805 10 80	1209 30 00	1522 00 91	2005 70
0210 99 10	0709 90 50	0805 50 90	1209 91	1601 00	2005 90
0210 99 21	0709 90 60	0805 90 00	1209 99 91	1602 10 00	2006 00
0210 99 29	0710 10 00	0806 10 90	1209 99 99	1602 20	2007 10
0210 99 31	0710 21 00	0806 20	1210	1602 41 90	2007 91 10
0210 99 39	0710 22 00	0807 19 00	1211 90 30	1602 42 90	2007 91 30
0210 99 41	0710 29 00	0808 10 10	1212 10 10	1602 49 90	2007 99 10
0210 99 49	0710 30 00	0808 20 10	1212 10 99	1602 90	2007 99 20
0210 99 59	0710 80	0808 20 90	1212 91	1603 00 10	2007 99 33
0210 99 60	0710 90 00	0809 40 90	1212 99 20	1703	2007 99 35
0210 99 79	0711 20	0810	1214 90 10	1902 20 30	2007 99 55
0210 99 80	0711 30 00	0811	1302 19 05	2001 10 00	2007 99 57
0210 99 90	0711 40 00	0812 10 00	1501 00	2001 90 20	2007 99 91
0407 00 90	0711 59 00	0812 90	1502 00	2001 90 50	2007 99 93
0409 00 00	0711 90 10	0813	1503 00	2001 90 60	2007 99 98
0410 00 00	0711 90 50	0814 00 00	1504	2001 90 65	2008 11 92
06	0711 90 80	09	1507	2001 90 70	2008 11 94
0701	0711 90 90	1006 10 10	1508	2001 90 91	2008 11 96
0703	0712 20 00	1007 00	1509	2001 90 93	2008 11 98
0704 20 00	0712 31 00	1008 10 00 ⁽²⁾	1510 00	2001 90 99	2008 19
0704 90	0712 32 00	1008 20 00 ⁽²⁾	1511		

⁽¹⁾ Kif definit fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1789/2003 tal-11 ta' Settembru 2003 li jemenda l-Anness I għar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 fuq it-tariffi u n-nomenklatura statistika u fuq it-Tariffa Doganali Komuni (ĠU L 281 tat-30.10.2003, p. 1).

⁽²⁾ Din il-konċessjoni tghodd biss għal prodotti li ma jkunx qed igawdu mill-ebda għamla ta' sussidji ta' l-esportazzjoni.

2008 20	2008 99 21	2008 99 38	2008 99 72	2302	2309 10 53
2008 30	2008 99 23	2008 99 40	2008 99 78	2303 10 11	2309 10 59
2008 40	2008 99 25	2008 99 43	2008 99 99	2306 90 19	2309 10 70
2008 50	2008 99 26	2008 99 45	2009	2307 00 19	2309 10 90
2008 60	2008 99 28	2008 99 46	2106 90 30	2308 00	2309 90
2008 70	2008 99 32	2008 99 47	2106 90 51	2309 10 13	2401
2008 80	2008 99 33	2008 99 49	2106 90 55	2309 10 15	3502 11 90
2008 92	2008 99 34	2008 99 61	2106 90 59	2309 10 19	3502 19 90
2008 99 11	2008 99 36	2008 99 62	2206 00	2309 10 33	3502 20 91
2008 99 19	2008 99 37	2008 99 67	2209 00	2309 10 51	3502 20 99

ANNEX A(b)

L-importazzjonijiet fil-Komunità tal-prodotti li ġejjin mir-Rumanija għandhom ikunu suġġetti għall-konċessjonijiet stabbiliti hawn taht

(PAV = id-dazju tal-Pajjiż l-Aktar Vantaġġat)

Kodiċi tan-NM	Deskrizzjoni ⁽¹⁾	Dazju applikabbli (% ta' PAV) ⁽²⁾	Kwantità annwali mill-1.7.2004 (tunnellati)	Żieda fis-sena mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
0102 90 05 0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49 0102 90 51 0102 90 59 0102 90 61 0102 90 71	Annimali bovini hajjin	Hieles	46 000 heads	0	
0201 0202	Laħam taċ-ċanga, frisk, imkessah jew iffriżat	Hieles	4 000	0	(3) ⁽¹¹⁾
ex 0203 0210 11 0210 12 0210 19	Laħam tal-majjal domestiku, frisk, imkessah jew iffriżat	Hieles	15 625	0	(4) (3) ⁽¹¹⁾
0206 10 95	Falda taċ-ċanga, hoxna jew irqiqa, friska jew imkessha u li tittiekel	Hieles	100	0	(3) ⁽¹¹⁾
0206 29 91	Falda taċ-ċanga, hoxna jew irqiqa, iffriżata u li tittiekel				
0210 20	Laħam ta' annimali bovini, fis-salmura, imnix-xef jew affumikat				
0210 99 51	Falda hoxna jew irqiqa ta' annimali bovini				
0207	Laħam u l-ġewwieni tat-tjur ta' l-intestatura Nru 0105	Hieles	9 000	0	(3) ⁽¹¹⁾
0402 10 19 0402 21 11 0402 21 19 0402 21 91	Halib u krema, fi trab jew għamliet solidi oħra	Hieles	1 500	0	
0403 10 11 to 0403 10 39	Jogurt, bla toġhma u li ma jkollux frott, ġewż jew kawkaw miżjuda	Hieles	1 000	0	
0403 90 11 to 0403 90 69	Ohrajn, bla toġhma u li ma jkollhomx frott, ġewż jew kawkaw miżjuda				
0406	Ġobon u baqta	Hieles	2 800	200	(3) ⁽¹¹⁾
0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30	Bajd ta' l-ġhasafar fil-qoxra	Hieles	2 330	0	(3)
0408	Bajd ta' l-ġhasafar mhux fil-qoxra				
0702 00 00	Tadam	Hieles	9 750	0	(5) (6) ⁽¹¹⁾
0702 00 00	Tadam	100	—	—	(6)
ex 0704 10 00	Pastard u brokkli bir-ras, mill-15 ta' April sat-30 ta' Novembru.	Hieles	Illimitat		

Kodiċi tan-NM	Deskrizzjoni ⁽¹⁾	Dazju applikabbli (% ta' PAV) ⁽²⁾	Kwantità annwali mill-1.7.2004 (tunnellati)	Żieda fis-sena mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
0707 00 05	Hjar	Hieles	Illimitat		⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾
	— għall-ipproċessar	Hieles	10 000	0	^(6b)
	— għajr l-ipproċessar	Hieles	4 000	0	⁽⁵⁾ ^(6a)
0709 10 00	Qaqoċċ	Hieles	Illimitat	0	⁽⁵⁾
0709 90 70	Qargħa baġħli	Hieles	Illimitat		⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾
ex 0709 30 00	Brunġiel, mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Marzu	Hieles	Illimitat		
ex 0709 90 90	Qargħa ħamra u qargħa oħrajn, mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Marzu				
ex 0709 90 90	Oħrajn, hliet għat-tursin, mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Marzu				
0711 51 00 2003 10 20 2003 10 30	Faqqieġħ tal-ġeneru <i>Agaricus s</i>	Hieles	500	0	⁽¹¹⁾
ex 0712 90 90	L-għerq mustarda	Hieles	Illimitat		
0805 excluding 0805 10 50 0805 10 80 0805 50 90 0805 90 00	Frott taċ-ċitru, frisk jew niexef	Hieles	Illimitat		⁽⁵⁾
ex 0806 10 10	Għeneb frisk, mill-1 ta' Jannar sa l-14 ta' Lulju (barra l-varjetà emperor, mill-1 sal-31 ta' Jannar biss)	Hieles	Illimitat		
ex 0807 11 00	Dullieġħ, mill-1 ta' Novembru sat-30 ta' April	Hieles	Illimitat		
0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Tuffieħ, għajr it-tuffieħ tas-sidru	Hieles	250	0	⁽⁵⁾ ⁽⁷⁾ ⁽¹¹⁾
0808 10 20	Tuffieħ, għajr it-tuffieħ tas-sidru	100	—	—	⁽⁷⁾
0808 10 50		100	—	—	⁽⁷⁾
0808 10 90		100	—	—	⁽⁷⁾
0808 20 50	Langas, għajr il-langas tal-meraġ imhemmer	Hieles	Illimitat		⁽⁵⁾ ⁽⁸⁾
0809 10 00	Berquq	Hieles	Illimitat		⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾
0809 20	Ċirasa	Hieles	Illimitat		⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾
0809 30	Hawh li jkun hemm fih in-nuċiprisk	Hieles	Illimitat		⁽⁵⁾ ⁽⁹⁾
0809 40 05	Għanbaqar				
	— għall-ipproċessar f'kontenituri immedjati b'kapaċità ta' piż nett li tkun aktar minn 250 kg	Hieles	Illimitat		⁽¹⁰⁾
	— oħrajn	Hieles	Illimitat		⁽⁵⁾ ⁽¹⁰⁾

Kodiċi tan-NM	Deskrizzjoni ⁽¹⁾	Dazju applikabbli (% ta' PAV) ⁽²⁾	Kwantità annwali mill-1.7.2004 (tunnellati)	Żieda fis-sena mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
1001	Qamħ u meslin	Hieles	230 000	0	(³) (¹¹)
1003 00	Xgħir	Hieles	89 000	0	(³)
1102 90 10	Dqiq tax-xgħir				
1103 19 30	Xgħir mithun oħxon u mhux raffinat				
1103 20 20	Frak tax-xgħir				
1004 00 00	Hafur	Hieles	7 000	0	(³)
1102 90 30	Dqiq tal-hafur				
1103 19 40	Hafur mithun oħxon u mhux raffinat				
1103 20 30	Frak tal-hafur				
1005 10 90	Żerriegħa tal-qamħirrum, għajr iż- żerriegħa ibrida	Hieles	1 000	0	(³) (¹¹)
1005 90 00	Qamħirrum, għajr iż-żerriegħa	Hieles	149 000	0	(³) (¹¹)
1101 00	Dqiq tal-qamħ u l-meslin	Hieles	18 000	0	(³) (¹¹)
1103 11	Qamħ mithun oħxon u mhux raffinat				
1103 20 60	Frak tal-qamħ				
1107	Xgħir	Hieles	10 000	0	(³) (¹¹)
1602 31 1602 32 1602 39	Laħam tat-tjur imhejji jew ippreservat	Hieles	1 200	0	(³) (¹¹)
1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 19 1602 49 30 1602 49 50	Laħam tal-majjal domestiku ppreservat	Hieles	2 125	0	(³) (¹¹)
ex 1602 50 39 ex 1602 50 80	Ilsien ta' annimali bovini imhejji jew ippreservat	Hieles	Illimitat		
1602 50	Laħam jew il-ġewwieni ta' annimali bovini mhejjija jew ippreservati	Hieles	500	0	(³) (¹¹)
1701	Zokkor	Hieles	5 500	0	
1702	Zokkor iehor				

Kodiċi tan-NM	Deskrizzjoni ⁽¹⁾	Dazju applikabbli (% ta' PAV) ⁽²⁾	Kwantità annwali mill-1.7.2004 (tunnellati)	Żieda fis-sena mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
2003 10 20 2003 10 30	Faqqiegh tal-ġeneru <i>Agaricus</i>	Hieles	250	0	(¹¹)
ex 2007 91 90 2007 99 31	Ohrain, ħlief ġammijiet u marmellati tal-laring Ġamm taċ-ċirasa	Hieles	Illimitat		(⁵)
ex 2007 99 39	Preparazzjonijiet ta' frott, b'kontenut ta' zokkor > 30 % skond il-piż, frott fi hdan l-intestaturi 0801, 0803, 0804 (ħlief tin u ananas), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90, 0810 50, 0810 60, 0810 90				(⁵)
2204 30	Gheneb magħsur iehor	Hieles	Illimitat		(⁵)

(1) Minkejja r-regoli għall-interpretazzjoni tan-Nomenklatura Magħqda, il-kliem tad-deskrizzjoni tal-prodotti għandu jittgħies bhala li m'għandux aktar minn valur indikattiv, waqt li l-iskema preferenzjali tkun qed tiġi stabbilita, fil-kuntest ta' dan l-Anness, bil-kopertura tal-kodiċi tan-NM. Fejn il-kodiċi tan-NM jkunu indikati, l-iskema preferenzjali għandha tiġi stabbilita bl-applikazzjoni għall-kodiċi tan-NM u d-deskrizzjoni li tikkorrispondi mehudin flimkien.

(2) Fil-każijiet fejn ikun jeżisti dazju minimu ta' PAV, id-dazju minimu applikabbli għandu jkun l-istess għad-dazju minimu tal-PAV immultiplikati bil-perċentaggħ muri f'din il-kolonna.

(3) Il-konċessjoni tghodd biss għall-prodotti li ma jkunu jgawdu mill-ebda għamla ta' sussidji ta' l-esportazzjoni.

(4) Eskluż il-laħam t̄ari pprezentat wahdu.

(5) L-eżenzjoni tapplika biss għall-parti *ad valorem* tad-dazju.

(6) Is-sistema tal-prezz tad-dħul: għall-importazzjonijiet kollha (fi hdan u barra l-kwoti tat-tariffi, skond kif japplika) tal-kodiċi NM 0702 (tadam), 0707 00 05 (ħjar), 0709 90 70 (qargħa baġħli), 0809 10 (ananas) u 0809 20 (ċirasa), qed jiddahħlu hawnhekk hames stadji addizzjonali (10 %, 12 %, 14 % 16 % u 18 %) li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih, kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda.

(6a) Għall-importazzjonijiet mir-Rumanija lejn il-Komunità ta' 4 000 tunnellata ta' ħjar għajr dak għall-iproċessar (kodiċi NM ex 0707 00 05), il-livell tal-prezz tad-dħul (li minnu d-dazji speċifiċi jridu jtnaqqsu għal zero) irid jtnaqqas b'10 % minn Lulju 2004, 20 % minn Lulju 2005 u 30 % minn Lulju 2006.

(6b) L-importazzjonijiet mir-Rumanija lejn il-Komunità ta' 10 000 tunnellata ta' ħjar maħsuba għall-iproċessar (kodiċi MN ex 0707 00 05) se jiġu eżentati mill-*ad valorem* u d-dazju speċifiku. Id-dħul taħt dan is-sotto-titlu huwa sugġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti fid-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Komunità – ara l-Artikoli 291 sa 300 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 (ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1) u l-emendi li ġew wara.

(7) Is-sistema tal-prezz tad-dħul: għall-importazzjonijiet kollha (fi hdan u barra l-kwoti tat-tariffi) tal-kodiċi tan-NM 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 (tuffieħ), il-konċessjonijiet li ġejjin għandhom ikunu jghoddu:

— Qed jiddahħlu hawnhekk hames stadji addizzjonali (10 %, 12 %, 14 %, 16 % u 18 %) għall-perjodu ta' bejn l-1 ta' Jannar u l-14 ta' Frar, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda;

— Qed jiddahħlu hawnhekk tliet stadji addizzjonali (14 %, 16 % u 18 %) għall-perjodu ta' bejn il-15 ta' Frar u l-31 ta' Marzu, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda

— Qed jiddahħlu hawnhekk żewġ stadji addizzjonali (16 % u 18 %) għall-perjodu ta' bejn l-1 ta' April u l-15 ta' Lulju, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda

— Qed jiddahħlu hawnhekk hames stadji addizzjonali (10 %, 12 %, 14 %, 16 % u 18 %) għall-perjodu ta' bejn is-16 ta' Lulju u l-31 ta' Diċembru, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda.

(8) Is-sistema tal-prezz tad-dħul: għall-importazzjonijiet kollha tal-kodiċi tan-NM 0808 20 50 (lanġas), il-konċessjonijiet li ġejjin għandhom ikunu jghoddu:

— Qed jiddahħlu hawnhekk hames stadji addizzjonali (10 %, 12 %, 14 %, 16 % u 18 %) għall-perjodu bejn l-1 ta' Jannar u l-31 ta' Marzu, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda;

— Qed jiddahħlu hawnhekk żewġ stadji addizzjonali (16 % u 18 %) għall-perjodu ta' bejn l-1 u t-30 ta' April u l-1 u l-15 ta' Lulju, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda;

— Qed jiddahħlu hawnhekk hames stadji addizzjonali (10 %, 12 %, 14 %, 16 % u 18 %) għall-perjodu ta' bejn is-16 ta' Lulju sal-31 ta' Diċembru, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda.

(9) Is-sistema tal-prezz tad-dħul: għall-importazzjonijiet kollha tal-kodiċi tan-NM 0809 30 (ħawħ u nuċiprisk), il-konċessjonijiet li ġejjin għandhom jghoddu:

— Qed jiddahħlu hawnhekk tliet stadji addizzjonali (10 %, 12 % u 14 %) għall-perjodu ta' bejn il-11 ta' Ġunju u l-31 ta' Lulju, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda;

— Qed jiddahħlu hawnhekk hames stadji addizzjonali (10 %, 12 %, 14 %, 16 % u 18 %) għall-perjodu ta' bejn l-1 ta' Awissu u t-30 ta' Settembru, li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda.

(10) Is-sistema tal-prezz tad-dħul: għall-importazzjonijiet kollha tal-kodiċi tan-NM ex 0809 40 05 (għanbaqar għajr dak maħsub għall-iproċessar, f'kontenituri immedjati ta' piż ta' kapacità netta ta' aktar minn 250 kg), qed jiddahħlu hawnhekk tliet stadji addizzjonali (10 %, 12 % u 14 %) li għandhom jintużaw qabel l-applikazzjoni tad-dazju speċifiku shih kif hemm imsemmi fin-Nomenklatura Magħqda.

F'żieda ma' dan, l-importazzjonijiet mir-Rumanija lejn il-Komunità ta' għanbaqar maħsub għall-iproċessar f'kontenituri immedjati ta' piż ta' kapacità netta ta' aktar minn 250 kg (kodiċi tan-NM ex 0809 40 05) se jkunu eżentati mill-*ad valorem* u d-dazju speċifiku. Id-dħul taħt dan is-sotto-titlu huwa sugġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti fid-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Komunità – ara l-Artikoli 291 sa 300 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 (ĠU L 253, 11.10.1993, p. 71) u l-emendi li ġew wara.

(11) Il-kwantitajiet ta' merkanzija li tkun sogġetta għal din il-kwota ta' tariffi eżistenti u mħollija għaċ-ċirkolazzjoni hielsa mill-1 ta' Lulju 2004 qabel id-dħul fis-seħħ ta' dan il-Protokoll, għandhom ikunu magħduda b'mod shih kontra l-kwantità li tidher fir-raba' kolonna.

ANNEX B(a)

Dazji doganali fuq importazzjonijiet li huma applikabbli fir-Rumanija għall-prodotti li jkunu ġejjin mill-Komunità u li huma mniżżla hawn taht għandhom jithassru – il-kodiċi tat-tariffi tar-Rumanija ⁽¹⁾

0101	0210 99 21	0704 90 90	0809 20	1207 91	1516 20 98
0102 10	0210 99 29	0705 29 00	0809 40	1209	1517 90 91
0102 90 90	0210 99 31	0706 90 30	0810 20		1517 90 99
0103 10 00	0210 99 39	0706 90 90	0810 30	1210	1518 00 31
0103 91	0210 99 41	0707 00 90	0810 40 10	1211 30 00	1518 00 39
0103 92 11	0210 99 49	0708	0810 40 50	1211 40 00	1522 00 31
0103 92 90	0210 99 59	0709 20 00	0810 40 90	1211 90	1522 00 39
0104	0210 99 60	0709 40 00	0810 50 00	1212 10	1522 00 91
0105 11	0210 99 71	0709 52 00	0810 60 00	1213 00 00	1522 00 99
0105 92 00	0210 99 79	0709 59	0810 90	1214	1602 20 11
0105 93 00	0210 99 80	0709 60	0709 70 00		1602 20 19
0105 99	0210 99 90	0709 90 10	0811	1301	1602 41 90
0106	0407 00 90	0709 90 20	0812	1302 11 00	1602 42 90
0203 11 90	0408 11 20	0709 90 31	0813	1302 14 00	1602 49 90
0203 12 90	0408 19 20	0709 90 40	0814 00 00	1302 19 05	1602 90
0203 19 90	0408 91 20	0709 90 50	0901	1302 19 98	1603 00
0203 21 90	0408 99 20	0709 90 60	0904 20	1302 32 90	1702 19 00
0203 22 90	0409 00 00	0710 80 10	0909	1302 39 00	1702 20
0203 29 90	0410 00 00	0710 80 61	0910 20	14	1702 30
0204	0501 00 00	0710 80 69	0910 40 11		1702 40
0205 00	0502 90 00	0711 20	0910 40 13	1501 00	1702 60
0206 10 91 ⁽²⁾	0503 00 00	0711 30 00	0910 40 19	1502	1702 90 30
0206 10 99 ⁽²⁾	0504 00 00	0711 40 00	1102 90 90 ⁽²⁾	1503 00	1702 90 50
0206 21 00 ⁽²⁾	0505 10 10	0711 51 00	1103 19 90 ⁽²⁾	1504	1702 90 60
0206 22 00 ⁽²⁾	0506	0711 59 00	1103 20 90 ⁽²⁾	1507 10 10	1702 90 71
0206 29 99 ⁽²⁾	0507	0711 90 10	1104	1507 90 10	1702 90 75
0206 30 00	0508 00 00	0711 90 50	1106	1508	1702 90 79
0206 41 00	0509 00 10	0711 90 80		1509	1702 90 80
0206 49 20	0510 00 00	0711 90 90	1108 11 00	1510 00	1702 90 99
0206 49 80	0511 91	0712	1108 12 00	1512 11 10	1703
0206 80 91	0511 99	0713	1108 13 00	1512 11 99	1801 00 00
0206 80 99	0601	0714	1108 20 00	1512 19 10	1902 20 30
0206 90 91	0602	0801	1202	1514	2001 90 10
0206 90 99	0603 90 00	0802		1515	2001 90 20
0208	0604	0803 00	1204 00 10		2001 90 50
0209 00 19	0703 10 11	0804	1206 00 10	1516 10	2001 90 65
0209 00 30	0703 10 90	0805	1207 30	1516 20 91	2001 90 91
0209 00 90	0703 90 00	0806 10 90	1207 40		
0210 91 00	0704 20 00	0806 20	1207 50	1516 20 95	2003
0210 92 00	0704 90 10	0807 20 00	1207 60	1516 20 96	2004 10 10
0210 93 00		0808 10 10			2004 10 99
0210 99 10		0808 20			

⁽¹⁾ Kif definita fil-Liġi Nru 680/2003, MO I Nru 928/23.12.2003.⁽²⁾ Din il-konċessjoni tapplika biss għall-prodotti li ma jkunu jgawdu mill-ebda għamla ta' sussidji ta' l-esportazzjoni.

2004 90 30	2008 20 19	2008 99 51	2009 39 95	2009 90 71	2303
2004 90 50	2008 20 39	2008 99 61	2009 39 99	2009 90 73	2304 00 00
2004 90 91	2008 20 51	2008 99 62	2009 41 91	2009 90 79	2305 00 00
2004 90 98	2008 20 59	2009 12 00	2009 41 99	2009 90 92	2306
2005 10 00	2008 20 71	2009 21 00	2009 49 19	2009 90 95	2307 00
2005 60 00	2008 20 79	2009 29 19	2009 49 93	2009 90 97	2308 00
2005 90	2008 20 90	2009 29 99	2009 49 99	2009 90 97	2308 00
2006 00	2008 30	2009 31 19	2009 80 32	2106 90 30	2309 90
2007 10 91	2008 92 72	2009 31 51	2009 80 33	2106 90 51	3502 11 90
2007 99 93	2008 99 11	2009 31 59	2009 80 36	2106 90 55	3502 19 90
2008 11	2008 99 19	2009 31 91	2009 80 73	2106 90 59	3502 20 91
2008 19 11	2008 99 25	2009 31 99	2009 80 83	2204 30	3502 20 99
2008 19 13	2008 99 26	2009 39 19	2009 80 84		5301 10 00
2008 19 91	2008 99 41	2009 39 39	2009 80 88		5301 29 00
2008 19 93	2008 99 46	2009 39 55	2009 80 97	2206 00	5301 30 90
	2008 99 47	2009 39 59	2009 90 41	2301	5301 30 90
	2008 99 49	2009 39 91	2009 90 49	2302	5302

ANNEX B(b)

L-importazzjonijiet fir-Rumanija tal-prodotti li ġejjin li joriginaw mill-Komunità għandhom ikunu suġġetti għall-konċessjonijiet stabbiliti hawn taht

Kodiċi tat-tariffa Rumena	Deskrizzjoni (*)	Dazju tad-dwana applikabbli (% ad valorem)	Kwantità annwali mill-1.7.2004 (tunnellati)	Żieda fis-sena mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
ex 0102 90 41 ex 0102 90 49	Għoġliet (bovini nisa li qatt ma ferrgħu), li jiżnu aktar minn 220 kg	Hieles	Ilimitat		
0102 90 51 0102 90 59 0102 90 61 0102 90 71	Għoġliet u baqar ta' toqol aktar minn 300 kg	15	15 000 ras		
0103 92 19	Majjal domestiku haj li jiżen >= 50kg (eskl. ħnieżer nisa li jkunu ferrgħu minn ta' l-anqas darba u li jiżnu >=180 kg u dawk ta' nisel pur għat-trobbija ta' l-irfat)	15	14 000		(¹) (³)
0201 0202	Laham ta' annimali bovini, frisk, imkessah jew iffriżat	Hieles	4 000		(¹) (²)
0203 22 0203 29 0210 11 0210 12 0210 19	Laham tal-majjal domestiku, frisk, imkessah jew iffriżat	Hieles	23 000		(¹)
0206 10 95 0206 29 91 0210 20 0210 99 51	Falda taċ-ċanga, hoxna jew irqiqa li tittiekel, friska jew imkessħa Falda taċ-ċanga, hoxna jew irqiqa li tittiekel, iffriżata Laham ta' annimali bovini, immellah, fis-salmura, imnixxef jew affumikat Falda hoxna jew irqiqa ta' annimali bovini	Hieles	100		(¹) (²)
0207	Laham u l-ġewwieni tat-tjur ta' l-intestatura Nru 0105	Hieles	9 000		(¹) (²)
0209 00 11	Xaham tal-majjal ta' taht il-ġilda, frisk, imkessah jew iffriżat, fis-salmura	20	850		
0402 10 19 0402 21 11 0402 21 19 0402 21 91	Halib u krema, fi trab jew f'għamliet solidi ohra	Hieles	1 500		(²)
0403 10 11 to 0403 10 39 0403 90 11 to 0403 90 69	Jogurt, bla toghma u li fih ma jkunx hemm frott, ġewż jew kawkaw miżjuda Ohrajn, bla toghma u li fihom ma jkunx hemm frott, ġewż jew kawkaw miżjuda	Hieles	1 000		(²)
0404 10 02 to 0404 10 16	Xorrox, fi trab jew f'għamliet solidi ohrajn, li ma jkollux zokkor miżjud jew materja ohra ta' hlewwa	18,8	Ilimitat		
0405 10 0405 90	Butir u xahmijiet u zjut ohrajn li jiġu mill-halib	Hieles	1 900		(²)
0406	Ġobon u baqta	Hieles	2 800	200	(¹) (²)

Kodiċi tat-tariffa Rumena	Deskrizzjoni (*)	Dazju tad-dwana applikabbli (% ad valorem)	Kwantità annwali mill-1.7.2004 (tunnellati)	Żieda fis-sena mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30	Bajd ta' l-ghasafar fil-qoxra	Hieles	2 330		(¹)
0408 11 80 0408 19 81 0408 19 89 0408 91 80 0408 99 80	Bajd ta' l-ghasafar mhux fil-qoxra				
ex 0603 10	Fjuri maqtughin u zahra tal-fjuri, friski, fil-perjodu bejn l-1 ta' Novembru u l-31 ta' Mejju	Hieles	Illimitat		
ex 0701 10 00	Patata taż-żerriegħa, friska kew imkessha, ta' kategoriji bijoloġiċi oghla	Hieles	Illimitat		
0701 90 10 0701 90 50 0701 90 90	Patata, friska jew imkessha, għajr dik taż-żerriegħa	Hieles	20 000		(²)
0702 00 00	Tadam	Hieles	300		(¹)
0703 10 19	Basal frisk jew imkessah (eskl. settijiet)	Hieles	5 000		
ex 0703 20 00	Tewm, frisk jew imkessah fil-perjodu bejn l-1 ta' Jannar u t-30 ta' Ġunju	Hieles	Illimitat		
ex 0704 10 00	Pastard u brokkl bi-ras, frisk jew imkessah fil-perjodu bejn l-1 ta' Diċembru u t-30 ta' April	Hieles	Illimitat		
ex 0705 21 00	Ċikwejra Witloof, friska jew imkessha fil-perjodu bejn l-1 ta' Jannar sat-30 ta' Ġunju	Hieles	Illimitat		
0706 10 00	Karrotti u newew, friski jew imkesshin	Hieles	1 000		
0706 90 10	Krafes (krafes bl-għerug jew karfus Ġermaniż), frisk jew imkessah	Hieles	250		
0707 00 05	Hjar, frisk jew imkessah	Hieles	200		
0709 10	Qaqoċċ, frisk jew imkessah	18,8	Illimitat		
0709 90 39	Żebbuġ, għall-produzzjoni taż-żejt				
ex 0709 30 00	Brungiel, frisk jew imkessah fil-perjodu bejn l-1 ta' Jannar sal-31 ta' Marzu	Hieles	Illimitat		
0709 51 00	Faqqiegħ tal-ġeneru <i>Agaricus</i> , frisk jew imkessah	Hieles	300		
ex 0709 90 70	Qargħa bagħli, frisk jew imkessah fil-perjodu bejn l-1 ta' Jannar sal-31 ta' Marzu	Hieles	Illimitat		
0710 10 00 0710 21 00 0710 22 00 0710 29 00 0710 30 00 0710 80 51 0710 80 59 0710 80 70 0710 80 80 0710 80 95 0710 90 00	Haxix (nej jew imsajjar fil-fwar ta' ilma jew mgholli fl-ilma) iffriżat	7	Illimitat		

Kodiċi tat-tariffa Rumena	Deskrizzjoni (*)	Dazju tad-dwana applikabbli (% ad valorem)	Kwantità annwali mill-1.7.2004 (tunnellati)	Żieda fis-sena mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
ex 0806 10 10	Gheneb frisk, mill-1 ta' Jannar sa l-14 ta' Lulju (eskl. il-varjetà emperor, mill-1 sal-31 ta' Jannar biss)	Hieles	Illimitat		
ex 0807 11 00	Dulliegh frisk fil-perjodu bejn l-1 ta' Novembru sat-30 ta' Ġunju	Hieles	Illimitat		
ex 0807 19 00	Bettiegh frisk fil-perjodu bejn l-1 ta' Novembru sat-30 ta' Ġunju				
0808 10 90	Tuffiegh frisk (eskluz it-tuffiegh tas-sidru fi kwantitajiet kbar mis-16 ta' Settembru sal-15 ta' Diċembru u l-varjetajiet Golden Delicious u Granny Smith)	Hieles	500		
0809 10 00	Berquq frisk	Hieles	200		
ex 0809 30 10	Nuċiprisk frisk fil-perjodu bejn 1 ta' Novembru sal-31 ta' Mejju	Hieles	Illimitat		
ex 0809 30 90	Hawh frisk fil-perjodu bejn l-1 ta' Novembru sal-31 ta' Mejju				
ex 0810 10 00	Frawli frisk fil-perjodu bejn l-1 ta' Settembru sal-15 ta' April	Hieles	Illimitat		
ex 1001 10 00	Qamh ta' l-Awstralja, żerriegħa	Hieles	Illimitat		
ex 1001	Qamh u meslin, hliet iż-żerriegħa tal-qamh ta' l-Awstralja	Hieles	125 000		(¹) (²)
1002 00 00	Segala	Hieles	30 000		(²)
1003 00	Xgħir	Hieles	57 000		(¹) (²)
1102 90 10	Dqiq tax-xgħir				
1103 19 30	Xgħir mithun oħxon u mhux raffinat				
1103 20 20	Frak tax-xgħir				
1004 00 00	Hafur	Hieles	7 000		(¹)
1102 90 30	Dqiq tal-hafur				
1103 19 40	Hafur mithun oħxon u mhux raffinat				
1103 20 30	Frak tal-hafur				
1005 10	Żerriegħa tal-qamhirrum	Hieles	3 700		(¹) (²)
1005 90 00	Qamhirrum, għajr iż-żerriegħa	Hieles	49 000		(¹) (²)
1006	Ross	Hieles	10 000		(²)
1102 30 00	Dqiq tar-ross				
1103 19 50	Ross mithun oħxon u mhux raffinat				
1103 20 50	Frak tar-ross				

Kodiċi tat-tariffa Rumena	Deskrizzjoni (*)	Dazju tad-dwana applikabbli (% ad valorem)	Kwantità annwali mill-1.7.2004 (tunnellati)	Żieda fis-sena mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
1101 00	Dqiq tal-qamh u l-meslin	Hieles	3 000		(¹) (²)
1103 11	Qamh mithun ohxon u mhux raffinat				
1103 20 60	Frak tal-qamh				
1101 00	Dqiq tal-qamh u l-meslin	15	40 000		(¹) (⁴)
1103 11	Qamh mithun ohxon u mhux raffinat				
1103 20 60	Frak tal-qamh				
1105	Dqiq tal-patata jew patata mithuna mhux raffinata	Hieles	100		
1107	Xghir	Hieles	31 100		(¹) (²)
1507 10 90	Żejt tas-sojja mhux raffinat	Hieles	2 500		
1507 90 90	Ohrajn				
1517 10 90	Marġerin li jkollha = < 10 % xaħam tal-halib (eskl. likwidu)	Hieles	1 000		
1601 00 10	Zalzett tal-fwied u prodotti simili u preparazzjonijiet ta' ikel bażati fuqhom	Hieles	1 125		(¹)
1601 00 91	Zalzett tal-laħam mhux imsajjar, intern jew demm (barra fwied)				
1601 00 99	Zalzett u prodotti simili tal-laħam, intern jew demm u preparazzjonijiet ta' ikel bażati fuqhom (barra zalzett tal-fwied u zalzett mhux imsajjar)				
1602 10 00	Laħam imhejji, il-ġewwieni jew demm omogenizzat li jinbiegħu bl-immnut ta' ikel tat-trabi jew ta' dieta, f'kontenituri ta' =250g.	15	1 250		
1602 20 90	Preparazzjonijiet ta' fwied, għajr dak tal-wiżża jew il-papra	18,8	Illimitat		
1602 49 19	Preparazzjonijiet ta' laħam tal-majjal domestiku, iehor				
1602 31 to 1602 39	Laħam tat-tjur imhejji jew ippreservat	Hieles	1 200		(¹) (²)
1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 30 1602 49 50	Perżutijiet u l-ġewwieni tagħhom, tal-majjal domestiku	Hieles	2 125		(¹)
1602 50	Preparazzjonijiet ta' laħam ta' annimali bovini	Hieles	500		(¹) (²)
1701 11	Zokkor tal-kannamieli mhux raffinat	Hieles	20 000		(²)
1701 12	Zokkor tal-pitravi mhux raffinat				
1701 91	Zokkor iehor	18,8	15 000		
1701 99	Zokkor abjad jew iehor, li ma jkunx fih toghmiet jew kulur mizjuda				
2001 10 00 2001 90 70 2001 90 93 2001 90 99	Hjar u hjar zghir, imhejjija jew ippreservati bil-hall jew l-acidu aċetiku	Hieles	2 000		

Kodiċi tat-tariffa Rumena	Deskrizzjoni (*)	Dazju tad-dwana applikabbli (% ad valorem)	Kwantità annwali mill-1.7.2004 (tunnellati)	Żieda fis-sena mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
2002	Tadam, imhejji jew ippreservat xort'ohra bil-hall jew l-aċidu aċetiku	Hieles	2 000		
2005 20 20 2005 20 80	Patata, imhejjija jew ippreservata xort'ohra għajr bil-hall jew l-aċidu aċetiku, mhix iffriżata, hlief għall-prodotti ta' l-intestatura 2006	Hieles	250		
2005 40 00	Piżelli, imhejjija jew ippreservata xort'ohra għajr bil-hall jew l-aċidu aċetiku, mhix iffriżata, hlief għall-prodotti ta' l-	Hieles	1 200		
2005 51 00	intestatura 2006				
2005 59 00	Fażola fil-qoxra Ohrajn				
2005 70	Żebbuġ, imhejji jew ikkonservat	Hieles	5 000		(?)
2007 10 10 2007 10 99 2007 99 10 2007 99 20 2007 99 31 2007 99 33 2007 99 39 2007 99 55 2007 99 57 2007 99 91 2007 99 98	Ġamm, ġèli tal-frott, marmellati	Hieles	500		
2008 19 19 2008 19 95 2008 19 99 2008 20 11 2008 20 31	Frott, ġewż u partijiet ohra tal-pjanti li jittieklu	6	Illimitat		
2008 40	Langas, imhejji jew ippreservat xort'ohra, kemm jekk ikollu jew le zokkor jew materja ta' hlewwa jew spirtu miżjud.	6	Illimitat		
2007 91	Ġammijiet, ġèli tal-frott, marmellati, puree u pejst tal-frott taċ-ċitru	18,8	Illimitat		
2007 99 35	Ġammijiet, ġèli tal-frott, marmellati, puree u pejst tal-lampun				
2009 11	Meraq tal-laring iffriżat	18,8	Illimitat		
2009 19	Meraq iehor tal-laring				
2009 29 11 2009 29 91	Meraq tal-grejpfrut				
2009 31 11 2009 39 11 2009 39 31	Meraq ta' frott taċ-ċitru iehor				
2009 39 51	Meraq tal-lumi				
2009 41 10 2009 49 11 2009 49 30 2009 49 91	Meraq ta' l-ananas				

Kodiċi tat-tariffa Rumena	Deskrizzjoni (*)	Dazju tad-dwana applikabbli (% ad valorem)	Kwantità annwali mill-1.7.2004 (tunnellati)	Żieda fis-sena mill-1.7.2005 (tunnellati)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
2008 50 11	Berquq, imhejji jew ippreservat xort'ohra, kemm jekk ikollu jew le zokkor jew materja ta' hlewwa jew spirtu miżjud	6	Illimitat		
2009 50 10 2009 50 90	Meraq tat-tadam	Hieles	100		
2009 61 2009 69	Meraq ta' l-gheneb (inkluż gheneb maghsur qabel ma jehmer u jsir inbid) li ma jkunx iffermentat u ma jkollux fih spirtu miżjud, kemm jekk ikollu jew le zokkor jew materja ohra ta' hlewwa.	Hieles	1 000		
2009 71 2009 79	Meraq tat-tuffieħ, li ma jkunx iffermentat u ma jkollux fih spirtu miżjud, kemm jekk ikollu jew le zokkor jew materja ohra ta' hlewwa.	12	Illimitat		
2009 80 11 2009 80 19 2009 80 35 2009 80 38 2009 80 50 2009 80 61 2009 80 63 2009 80 69 2009 80 71 2009 80 79 2009 80 86 2009 80 89 2009 80 95 2009 80 96 2009 80 99 2009 90 11 2009 90 19 2009 90 21 2009 90 29 2009 90 31 2009 90 39 2009 90 51 2009 90 59 2009 90 94 2009 90 96 2009 90 98	Meraq tal-langas, li ma jkunx iffermentat u ma jkollux fih spirtu miżjud, kemm jekk ikollu jew le zokkor jew materja ohra ta' hlewwa.	Hieles	300		
2209 00 11	Hall ta' l-inbid, f' kontenituri li jesgħu ≤ 2 litri	Hieles	1 000	100	
2209 00 19	Hall ta' l-inbid, f' kontenituri li jesgħu > 2 litri				
2209 00 91	Hall u sostituti tal-hall ġejjin minn aċtu aċetiku f' kontenituri li jesgħu ≤ 2 litri (barra Hall ta' l-inbid)				
2209 00 99	Hall u sostituti tal-hall ġejjin minn aċtu aċetiku f' kontenituri li jesgħu > 2 litres (barra Hall ta' l-inbid)				
2309 10	Ikel tal-klieb u l-qtates	Hieles	11 000		
2401 eskluż 2401 30 00	Tabakk mhux manifatturat	Hieles	3 200		(²)
ex 2401 30 00	Strixxi tat-tabakk	Hieles	500		

(*) Il-kliem tad-deskrizzjoni tal-prodotti għandu jittgħies li m'għandux aktar minn valur indikattiv, waqt li tkun qed tiġi stabbilita l-iskema preferenzjali, fil-kuntest ta' dan l-Anness, bil-kopertura tal-kodiċi. Fejn ikunu indikati l-kodiċi ex, l-iskema preferenzjali għandha tkun stabbilita bl-applikazzjoni għall-kodiċi u d-deskrizzjoni li tikkorrispondi meħudin flimkien.

(1) Din il-konċessjoni tgħodd biss għall-prodotti li ma jgawdu mill-ebda għamla ta' sussidji ta' l-esportazzjoni.

(2) Il-kwantitajiet ta' merkanzija li tkun soġġetti għal din il-kwota tat-tariffi eżistenti u mhollija għaċ-ċirkolazzjoni hielsa mill-1 ta' Lulju 2004 qabel id-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll, għandhom ikunu magħduda b'mod shiħ kontra l-kwantità li tidher fir-raba' kolonna.

(3) Dan il-prodott huwa suġġett għal żieda ta' 1 000 ras f'Lulju 2005.

(4) Din il-konċessjoni se titmexxa fuq bażi ta' sena kalendarja mill-1 ta' Jannar - 31 ta' Diċembru. Il-kwantità ta' kull sena se tiżied sa 60 000 tunnellata mill-1 ta' Jannar 2005 u sa 80 000 tunnellata mill-1 ta' Jannar 2006.